



AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

Donnerstag, 5. Februar 2004

Nr. 6

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

AUS DEM INHALT

Kantonsrat

Verhandlungen des Kantonsrates vom 30. Januar 142

Regierungsrat und Staatskanzlei

Gesamterneuerungswahlen der Gerichte. Ersatzwahl in den
Regierungsrat. Einreichung der Wahlvorschläge..... 143

Gesamterneuerungswahlen der Gemeinderäte. Einreichung der
Wahlvorschläge 143

Gesetzessammlung

RRB Vertrag Taxpunkt看wert zu TARMED für das Kantonsspital .. 144

Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten:

– Baugesetz. Nachtrag 145

– Feuerschutzgesetz. Nachtrag 146

– Verordnung über die Feuerwehr. Nachtrag 146

– Feuerpolizei-Verordnung. Nachtrag 146

– Einführungsgesetz zum Krankenversicherungsgesetz.
Nachtrag 147

– Gesundheitsgesetz. Nachtrag 147

– Spitalverordnung. Nachtrag 147

Departemente 148

Stellenausschreibungen 159

Gemeinden 163

Verschiedene 165

KANTONSRAT

Verhandlungen des Kantonsrates vom 30. Januar 2004

Vorsitz: Kantonsratspräsident Arnold Gasser, Lungern.

Anwesend: 55 Mitglieder. Entschuldigt abwesend nachmittags Kantonsrat Dr. Guido Steudler, Sarnen.

Gesetzgebung

Bildungsgesetz. Botschaft und Entwurf des Regierungsrates vom 26. Mai 2003. Vorlage der vorberatenden Kommission vom 5. Januar 2004. Ergänzungsanträge des Regierungsrates vom 13. Januar 2004. Auf Antrag des Kommissionspräsidenten Pius Ziegler, Alpnach, beschliesst der Rat mit 42 zu neun Stimmen Eintreten auf die Vorlage und berät diese in erster Lesung durch.

Parlamentarische Vorstösse

Als neuer Vorstoss wird eingereicht:

Kleine Anfrage betreffend Naturerlebnisse mit dem Amt für Umwelt und Energie von Kantonsrat Christoph von Rotz, Sarnen.

Bestellung vorberatender Kommissionen

Das Kantonsratsbüro bestellt die nachstehenden vorberatenden Kommissionen:

Kommission Objektkredit für die Radroutenverbindung Kaiserstuhl – Giswil (neun Mitglieder): Hans Slanzi, Giswil, Präsident, Patrick Imfeld, Sarnen, Josef Zumstein, Sarnen, Monika Ming-Wyrtsch, Sachseln, Gerhard Gasser, Sachseln, Klaus Riebli, Giswil, Gaby Britschgi, Giswil, Albert Sigrist, Giswil, und Walter Zumstein, Lungern.

Kommission Bevölkerungsschutzgesetz/Zivilschutzgesetz (13 Mitglieder): Ruedi Hinter, Sachseln, Präsident, Lisbeth Burch-Fanger, Sarnen, Heidi Wernli Gasser, Sarnen, Maria Krummenacher-Mühlebach, Sarnen, Silvia Windlin, Kerns, Ernst Michel, Kerns, Thade Wagner, Kerns, Paul Vogler, Sachseln, Gerhard Gasser, Sachseln, Willy Fallegger, Alpnach, Charly Pichler, Alpnach, Hans Slanzi, Giswil, und Alois Hurschler, Engelberg.

Sarnen, 30. Januar 2004

Staatskanzlei

REGIERUNGSRAT UND STAATSKANZLEI

Gesamterneuerungswahlen der Gerichte für die Amtsdauer 2004 bis 2008; Ersatzwahl in den Regierungsrat für den Rest der Amtsdauer bis 2006: Einreichung der Wahlvorschläge

Gestützt auf die Ausführungsbestimmungen des Regierungsrates vom 16. Dezember 2003, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 51 vom 18. Dezember 2003, Seite 1474 ff., sind die Wahlvorschläge für die Gesamterneuerungswahlen der Gerichte sowie für die Ersatzwahl in den Regierungsrat wie folgt bei der Staatskanzlei einzureichen:

- a. für die Mitglieder der Gerichte, und zwar je gesondert für das Obergericht, das Verwaltungsgericht und das Kantonsgericht, bis spätestens am Montag, 23. Februar 2004. Es können auf dem gleichen Wahlvorschlag mehrere wählbare Personen aufgeführt werden; ein Wahlvorschlag für das einzelne Gericht darf aber höchstens so viele Namen wählbarer Personen enthalten, als Mitglieder in das Gericht zu wählen sind;*
- b. für das Mitglied des Regierungsrates bis spätestens am Montag, 23. Februar 2004. Ein Wahlvorschlag darf höchstens den Namen einer wählbaren Person enthalten;*
- c. für die Gerichtspräsidien bis spätestens am Montag, 29. März 2004. Wer neu für ein Gerichtspräsidium kandidiert, muss dem Regierungsrat vorgängig bis 23. Februar 2004 ein Gesuch um Feststellung der Wählbarkeit einreichen. Je Gerichtspräsidium ist ein gesonderter Wahlvorschlag einzureichen. Dieser darf höchstens den Namen einer wählbaren Person enthalten.*

Für das Einreichen von Wahlvorschlägen können bei der Staatskanzlei Formulare bezogen werden. Die gesetzlichen Bestimmungen bzw. Ausführungsbestimmungen für die Gesamterneuerungswahlen können gegen Entrichtung des Selbstkostenpreises bei der Staatskanzlei (Telefon 041 666 62 03) bestellt werden. Die Formulare und gesetzlichen Bestimmungen können ebenfalls vom Internet (www.ow.ch Link: Wahlen und Abstimmungen) direkt heruntergeladen werden.

Sarnen, 5. Februar 2004

Staatskanzlei

Gesamterneuerungswahlen der Gemeinderäte für die Amtsdauer 2004 bis 2008: Einreichung der Wahlvorschläge

Gestützt auf die Ausführungsbestimmungen des Regierungsrates vom 16. Dezember 2003, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 51 vom 18. Dezember 2003, Seite 1474 ff., sind die

Wahlvorschläge für die Gesamterneuerungswahlen der Einwohnergemeinderäte Kerns, Sachseln, Alpnach, Giswil, Lungern und Engelberg sowie der katholischen Kirchengemeinderäte von Kerns und Alpnach bis spätestens am Montag, 23. Februar 2004,

bei der Einwohnergemeindekanzlei der Wohnsitzgemeinde einzureichen.

Die Frist für die Einreichung der Vorschläge für die Präsidien und Vizepräsidien bzw. von Talamann und Statthalter in Engelberg läuft am Montag, 29. März 2004 ab.

Es können auf dem gleichen Wahlvorschlag (ausser bei den Präsidien/Vizepräsidien bzw. Talamann/Statthalter) mehrere wählbare Personen aufgeführt werden. Ein Wahlvorschlag für den Gemeinderat darf aber höchstens so viele Namen wählbarer Personen enthalten, als Mitglieder zu wählen sind.

Für das Einreichen von Wahlvorschlägen können bei den Gemeindekanzleien Formulare bezogen werden. Die gesetzlichen Bestimmungen bzw. Ausführungsbestimmungen für die Gesamterneuerungswahlen können gegen Entrichtung des Selbstkostenpreises bei der Staatskanzlei (Telefon 041 666 62 03) bestellt oder direkt vom Internet (www.ow.ch Link: Wahlen und Abstimmungen) heruntergeladen werden.

Sarnen, 5. Februar 2004

Staatskanzlei

GESETZESSAMMLUNG

Regierungsratsbeschluss zum Vertrag über den Taxpunktwert zu TARMED für das Kantonsspital

vom 27. Januar 2004

Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,

gestützt auf Artikel 46 Absatz 4 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) vom 18. März 1994¹,

beschliesst:

Art. 1 *Genehmigung des Tarifvertrags*

¹Der Vertrag über den Taxpunktwert zu TARMED zwischen dem Kantonsspital Obwalden und santésuisse Zentralschweiz vom 2. Dezember 2003, mit Gültigkeit ab 1. Januar 2004, wird genehmigt.

¹ SR 832.10

²Der Start-Taxpunktwert für das Kantonsspital beträgt Fr. 0.89, für ausserkantonale Patienten und Patientinnen Fr. 1.11.

Art. 2 *Einsichtnahme*

Der Tarifvertrag kann bei der Staatskanzlei eingesehen werden.

Art. 3 *Aufhebung bisherigen Rechts*

Der Regierungsratsbeschluss über die Tarifverträge des Kantonsspitals sowie des Erlenhauses Engelberg mit den Krankenkassen vom 18. Dezember 1995² wird aufgehoben.

Art. 4 *Inkrafttreten*

Dieser Beschluss tritt rückwirkend auf den 1. Januar 2004 in Kraft.

Art. 5 *Rechtsmittel*

Gegen diesen Beschluss kann gemäss Art. 53 KVG³ innert 30 Tagen seit Veröffentlichung Beschwerde an den Bundesrat erhoben werden.

Sarnen, 27. Januar 2004

Im Namen des Regierungsrates
Landammann: Maria Küchler-Flury
Landschreiber: Urs Wallimann

² LB XXIII, 456

³ SR 832.10

Nachtrag zum Baugesetz. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Nachtrag zum Baugesetz vom 18. Dezember 2003 (Amtsblatt 2003, Nr. 52, S. 1517) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 31. Dezember 2003 bis 29. Januar 2004 nicht verlangt worden ist, ihn der Abstimmung zu unterbreiten. Der Nachtrag steht mit Wirkung ab 1. Januar 2004 in Kraft.

Sarnen, 3. Februar 2004

Im Namen des Regierungsrates
Staatskanzlei

Nachtrag zum Gesetz über den Schutz gegen Feuer und andere Naturgewalten (Feuerschutzgesetz). Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Nachtrag zum Gesetz über den Schutz gegen Feuer und andere Naturgewalten (Feuerschutzgesetz) vom 18. Dezember 2003 (Amtsblatt 2003, Nr. 52, S. 1518 ff.) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 31. Dezember 2003 bis 29. Januar 2004 nicht verlangt worden ist, ihn der Abstimmung zu unterbreiten. Der Nachtrag steht mit Wirkung ab 1. Januar 2004 in Kraft.

Sarnen, 3. Februar 2004

Im Namen des Regierungsrates
Staatskanzlei

Nachtrag zur Verordnung über die Feuerwehr. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Nachtrag zur Verordnung über die Feuerwehr vom 18. Dezember 2003 (Amtsblatt 2003, Nr. 52, S. 1520 f.) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 31. Dezember 2003 bis 29. Januar 2004 nicht verlangt worden ist, ihn der Abstimmung zu unterbreiten. Der Nachtrag steht mit Wirkung ab 1. Januar 2004 in Kraft.

Sarnen, 3. Februar 2004

Im Namen des Regierungsrates
Staatskanzlei

Nachtrag zur Feuerpolizei-Verordnung. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Nachtrag zur Feuerpolizei-Verordnung vom 18. Dezember 2003 (Amtsblatt 2003, Nr. 52, S. 1522) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 31. Dezember 2003 bis 29. Januar 2004 nicht verlangt worden ist, ihn der Abstimmung zu unterbreiten. Der Nachtrag steht mit Wirkung ab 1. Januar 2004 in Kraft.

Sarnen, 3. Februar 2004

Im Namen des Regierungsrates
Staatskanzlei

Nachtrag zum Einführungsgesetz zum Krankenversicherungsgesetz. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Nachtrag zum Einführungsgesetz zum Krankenversicherungsgesetz vom 18. Dezember 2003 (Amtsblatt 2003, Nr. 52, S. 1523) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 31. Dezember 2003 bis 29. Januar 2004 nicht verlangt worden ist, ihn der Abstimmung zu unterbreiten. Der Nachtrag steht mit Wirkung ab 1. Januar 2004 in Kraft.

Sarnen, 3. Februar 2004

Im Namen des Regierungsrates
Staatskanzlei

Nachtrag zum Gesundheitsgesetz. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Nachtrag zum Gesundheitsgesetz vom 18. Dezember 2003 (Amtsblatt 2003, Nr. 52, S. 1524) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 31. Dezember 2003 bis 29. Januar 2004 nicht verlangt worden ist, ihn der Abstimmung zu unterbreiten. Der Nachtrag tritt auf den 1. Januar 2005 in Kraft.

Sarnen, 3. Februar 2004

Im Namen des Regierungsrates
Staatskanzlei

Nachtrag zur Spitalverordnung. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Nachtrag zur Spitalverordnung vom 18. Dezember 2003 (Amtsblatt 2003, Nr. 52, S. 1525) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 31. Dezember 2003 bis 29. Januar 2004 nicht verlangt worden ist, ihn der Abstimmung zu unterbreiten. Der Nachtrag tritt auf den 1. Januar 2005 in Kraft.

Sarnen, 3. Februar 2004

Im Namen des Regierungsrates
Staatskanzlei

SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT

Soziale Beratungsstellen

1) Kantonale Stellen

**Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden
Brünigstrasse 178, Postfach 1657
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 44

berufsberatung@ow.ch

Beratung Jugendlicher und Erwachsener bei Berufs- und Studienwahl sowie bei der Gestaltung der beruflichen Laufbahn

**Fachstelle für Gesundheitsförderung und Prävention
Obwalden/Nidwalden
Dorfplatz 4, Postfach 1261
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 64 61

gesundheitsfoerderung@ow.ch

Dokumentation und Beratung im Zusammenhang mit Suchtvorbeugung

**Heilpädagogische Früherziehung Obwalden
Markstrasse 5a
6060 Sarnen**

Tel. 041 660 67 63

frueherziehung@ruetimattli.ch

Unterstützung von Eltern in der Erziehung und Förderung ihres behinderten Kleinkindes im Vorschulalter

**IV-Stelle Obwalden
Berufsberatung
Brünigstrasse 144, Postfach 1161
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 27 40

info@ak-ow.ahv-iv.ch

Berufsberatung behinderter Personen und Abklärung von Massnahmen zur beruflichen Eingliederung

**Jugend- und Elternberatung Obwalden
Dorfplatz 4, Postfach 1261
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 56

jugendberatung@ow.ch

Beratung von Jugendlichen, ihren Eltern, Lehrern und Vorgesetzten in Problemsituationen

**Opferhilfe
Dorfplatz 4, Postfach 1261
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 35

sozialamt@ow.ch

Anlaufstelle für Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben
für die Beratung und Vermittlung von Hilfeleistungen.
Ausserhalb der ordentlichen Bürozeiten (Kantonsspital)

Tel. 041 666 44 22

**Schulpsychologischer Dienst Obwalden
Brünigstrasse 178, Postfach 1254
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 55

spd@ow.ch

Beratung bei Problemen in Erziehung und Schule

**Sozialdienst für Patientinnen und Patienten
Kantonsspital
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 44 22

Beratung und Vermittlung von sozialen Dienstleistungen
Während des Spitalaufenthaltes

**Suchtberatung Obwalden
Dorfplatz 4, Postfach 1261
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 64 60

suchtberatung@ow.ch

Beratung bei Alkohol-, Drogen- und anderen Suchtproblemen

**Logopädischer Dienst Obwalden
Brünigstrasse 178, Postfach 1254
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 52

logopaedie@ow.ch

Beratung und Behandlung bei Sprachstörungen von Kindern
im Vorschul-, Kindergarten- und Volksschulalter

**Regionales Arbeitsvermittlungszentrum RAV Obwalden/Nidwalden
Landweg 3
6052 Hergiswil**

Tel. 041 632 56 26

info@ravownw.ch

**Arbeitsmarkt Obwalden/Nidwalden
Gemeinnütziges Büro für ausgesteuerte Personen
Landweg 3
6052 Hergiswil**

Tel. 041 631 00 99

2) Sozialdienste der Gemeinden

Sarnen 041 666 35 12 **Alpnach** 041 672 96 30 **Lungern** 041 678 12 30
Kerns 041 666 31 70 **Giswil** 041 676 77 00 **Engelberg** 041 639 52 40
Sachseln 041 660 55 30

Beratung und Hilfe bei persönlichen, familiären und finanziellen Notlagen und auf allen Altersstufen, Mithilfe bei Alimenterinkasso und Anlaufstelle zur Vermittlung weiterer sozialer Dienste

3) Weitere Beratungsstellen

AIDS-Hilfe Luzern Wesemlinrain 20 6006 Luzern

Tel. 041 410 69 60

info@aidsluzern.net

Informations- und Beratungsstelle im Zusammenhang mit Aids.

Anonyme Telefonberatung

Tel. 041 410 68 48

AA Anonyme Alkoholiker Region Obwalden und Nidwalden

Tel. 041 260 42 12

Selbsthilfegruppe für Alkoholranke

Elternvereinigung Drogenabhängiger Jugendlicher (DAJ) Postfach 2447 6002 Luzern

Tel. 041 310 04 33

Die dargebotene Hand

Tel. 143

Für Menschen in seelischer Not

Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe) Hirschmattstrasse 30b 6003 Luzern

Tel. 041 210 10 87

info@elbeluzern.ch

Ehe-, Lebens- und Schwangerenberatung für Paare, Familien und Alleinstehende; Sprechstunden werden nach Voranmeldung (Montag bis Freitag 09.00 - 11.00 Uhr) in Sarnen oder Luzern vereinbart.

Frauenkontaktstelle Obwalden Dorfplatz 6, Postfach 1247 6061 Sarnen

Tel. 041 660 44 47

Beratung von Frauen bei Beziehungsproblemen in der Partnerschaft und mit Kindern sowie Rechts- und Budgetberatung

**Fachstelle für die Gleichstellung
von Frau u. Mann Obwalden/Nidwalden
Dorfplatz 4
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 60 61

gleichstellung@ow.ch

Dokumentation, Information u. Beratung zu verschiedenen gleichstellungsrelevanten Themen

**Lungenliga Obwalden/Nidwalden
Untere Feldstrasse 14
6055 Alpnach Dorf**

Tel. 041 670 20 02

Beratung und Betreuung von Lungenpatienten, leihweise Abgabe von Atemhilfsgeräten

**Pro Infirmis und Rheumaliga
Marktstrasse 5
6060 Sarnen**

Tel. 041 660 92 72

Beratung von Menschen mit einer Behinderung, Rheuma-Patienten und deren Angehörigen, Sprechstunden nach Absprache

**Hilfsverein für Psychischkranke d. Kantons Luzern
Schlossstrasse 1
6005 Luzern**

Tel. 041 310 17 10

beratung.hilfsverein
@freesurf.ch

Sozialberatung u. Information für Menschen mit einer psychischen Krankheit u. deren Angehörige. Nach telef. Voranmeldung jeweils Freitags Beratungen in Sarnen, Marktstrasse 5
6060 Sarnen, Tel. 079 793 51 20

**Pro Senectute Obwalden
Brünigstrasse 118
6060 Sarnen**

Tel. 041 661 00 40

ow.pro-senectute.ch

Beratung von Betagten und deren Angehörigen

**Behindertenfahrdienst der Gönnervereinigung ARCHE
Ramersbergerstrasse 2
6060 Sarnen**

el. 078/ 668 17 04

Wer körperlich in seiner Bewegungsfreiheit eingeschränkt ist, kann den Fahrdienst *jederzeit* in Anspruch nehmen.

**Rotkreuz Fahrdienst
Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)
Kantonalverband Unterwalden
Kernserstr. 29
6060 Sarnen
Einsatzleitung
oder Geschäftsstelle SRK**

Tel. 041 610 35 48
Tel. 041 660 75 27

Fahrdienst für ältere, behinderte oder kranke Menschen
sowie für Menschen mit Rollstuhl.

Obwaldner Sozialfonds

Tel. 041 678 15 70
oder

Finanzielle Hilfe für Mütter und Familien in Not

Tel. 041 670 10 89

**Schweiz. Arbeitsgemeinschaft Hilfsmittelberatung
für Behinderte und Betagte
Ebenastrasse 10
6048 Horw**

Tel. 041 340 23 22

**Verein Kinderbetreuung OW
Postfach 1429
6061 Sarnen**

Tel. 041 660 20 30

kinderbetreuung.ow
@bluemail.ch

Vermittlung von Tagesplätzen

**Ernährungsberatung des Kantonsspital
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 43 05

**pro juventute
Bezirkssekretariat
Kägiswilerstrasse 36
6064 Kerns**

Tel. 041 660 90 70

obwalden@
projuventute.ch

Praktikantenhilfe, kinderfreundliche Ferien für Alleinerziehende
und Familien mit kleinem Budget (Vermittlung), sozialpäda-
gogische Familienbegleitung

**Krebsliga Zentralschweiz
c/o Kantonsspital Nidwalden
Ennetmooserstrasse 23
6370 Stans**

Tel. 041 611 13 88

info@krebssliga.info

Beratung Betreuung von Betroffenen und Angehörigen

Im Faltblatt Rat und Hilfe in Obwalden finden Sie weitere Beratungsstellen. Dieses Faltblatt kann beim Kant. Sozialamt Obwalden (Tel. 041 666 64 62) oder per e-mail: sozialamt@ow.ch, gratis bezogen werden.

Sarnen, 4. Februar 2004

Sozialamt

**Film- und Gesprächsabend über Schizophrenie.
«Das weisse Rauschen»**

Diskussion mit und Information von:

Dr. Jörg Püschel, Chefarzt Psychiatrie Obwalden/Nidwalden

VASK, Vereinigung der Angehörigen von Schizophrenie- und Psychisch-
kranken

Wann: Dienstag, 10.02.2004, 19.00 Uhr

Wo: Berufs- und Weiterbildungszentrum
Robert-Durrer-Strasse 4, 6370 Stans

Organisation: Hilfsverein für Psychischkranke

Eintritt frei, Türkollekte

Sarnen, 4. Februar 2004

Sozialamt

Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe)

Der Verein «*Ehe- und Lebensberatung Luzern, Ob- und Nidwalden (elbe)*», Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern, führt die offizielle Stelle für Ehe-, Lebens- und Schwangerenberatung für den Kanton Obwalden. Die *elbe* bietet Beratung und Therapie für Paare, Familien und Alleinstehende an.

Die Kosten für die Ehe- und Lebensberatung richten sich nach den finanziellen Möglichkeiten der Ratsuchenden. Die Schwangerenberatung ist kostenlos.

Sprechstunden werden nach Voranmeldung über Telefon 041 210 10 87 (Montag bis Freitag 09.00 bis 11.00 Uhr) in Sarnen oder Luzern vereinbart.

Sarnen, 4. Februar 2004

Sozialamt

Strassenverkehr. Anpassung der bestehenden Signalisation auf der Strasse Stöckalp – Melchsee-Frutt – Tannen, Gemeinde Kerns

Wiedererwägung: Die am 18. Dezember 2003 (Amtsblatt Nr. 51, Seite 1494) publizierten Verkehrsbeschränkungen Strasse Stöckalp – Melchsee-Frutt – Tannen werden aufgrund beantragter Änderungen der Verkehrsvorschriften hinfällig.

Sarnen, 4. Februar 2004

**SICHERHEITS- UND
GESUNDHEITSDEPARTEMENT**

VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

Landwirtschaft. Kursangebote

Mobiliarversicherung in der Landwirtschaft

Datum/Zeit: Dienstag, 10. Februar 2004, 20.00 Uhr
Ort: Hotel Metzgern, Sarnen
Leitung: Sepp Striegl, Landwirtschaftsamt OW
Referent: Hanspeter Bühler, Sursee
Kosten: Keine
Anmeldung: Keine erforderlich
Organisator: Landwirtschaftsamt

Bildungsangebote auf dem Bauernhof

Daten/Zeit: Mittwoch, 3. März 2004, Donnerstag, 18. und 25. März 2004
jeweils 09.00 – 16.00 Uhr
Ort: Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungszentrum
Schluechthof, Cham
Leitung: Lukas Kiefer, LBBZ Schluechthof, Cham
Referentin: Jasmine Said, Bern
Kosten: Fr. 120.– plus Fr. 20.–/Tag für Mittagessen und Pausen-
verpflegung
Fr. 40.– für die Modulprüfung (gemäss Tarif SLV)
Anmeldung: Bis 16. Februar 2004 mit Anmeldeformular oder per E-Mail
Organisator: Beratungsdienste Zentralschweiz
Hinweis: Für Betriebe, die Schule auf dem Bauernhof (Schub) anbieten,
ist der einmalige Besuch des Moduls obligatorisch.

Acker- und Futterbauinformation 2004

Datum/Zeit: Freitag, 13. Februar 2004 / 10.00 – 12.00 Uhr
Ort: Restaurant Sand, Kerns

Leitung: Alois Müller, fenaco Sursee, Landis OW und NW
Franz Wolf, Landwirtschaftsamt NW

Kosten: Keine

Anmeldung: Keine erforderlich

Organisator: Zusammenarbeit NW, OW,

(Für die Detailausschreibung verweisen wir auf das Beratungsprogramm)

Sarnen, 3. Februar 2004

Landwirtschaftsamt

BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT

Erwachsenenbildung

vitaswiss Volksgesundheit, Sektion Obwalden

Die Kraft der Gedanken und Worte

Vortrag über: Gedanken sind Kräfte. Selbstbotschaften wirken immer. Wer sich dessen bewusst ist, entscheidet sich für positives Denken und Reden.
Mi, 11.02.04, 20.00 Uhr, Hotel Mühle Sarnen. Referentin: Frau Trudi von Wyl.
Kosten: Mitglieder: Fr. 10.00, Nichtmitglieder Fr. 14.00.

Samariterverband Unterwalden

Intensiv-Nothilfekurs

Fr. 140.00 (2 x 5 Stunden)

Giswil	Ab Sa.	27.03.04	09.00 – 17.00
	Ab Sa.	03.04.04	09.00 – 12.00

Nothilfekurs

Fr. 140.00 (5 x 2 Stunden)

Kerns	Ab Di.	16.03.04	19.30 – 21.30
Emmetten	Ab Di.	23.03.04	20.00 – 22.00

CPR

Fr. 100.00 (2 x 2.5 Stunden)

Wolfenschiessen	Ab Mi.	17.03.04	19.30 – 22.00
-----------------	--------	----------	---------------

Anmeldungen an: Sekretariat SVU Tel. 041 612 19 21, Fax 041 612 19 07,
E-Mail: info@samariter-unterwalden.ch, Internet: www.samariter-unterwalden.ch

Sarnen, 5. Februar 2004

Fachstelle für Erwachsenenbildung

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Bitte sofort anmelden!

A 20402

Fit statt Burnout

Als Vorbereitung zum Kurs führen Sie zu Hause eine Bestandesaufnahme Ihrer Gesundheit durch. (Fragebogen zu Bewegungs- und Ernährungsverhalten, Stressbelastung). Ausgerichtet auf diesen Grundlagen erarbeiten Sie im Kurs Ihr persönliches Gesundheitsziel. Sie lernen, wie die 3 Säulen Bewegung – Ernährung – Entspannung zu kombinieren sind, um Ihr anvisiertes Ziel zu erreichen. Individuelle Auswertung der Testresultate unterstützen Sie dabei. Für wen: Personen die Freude haben, sich mit der eigenen Gesundheit und Leistungsfähigkeit auseinander zu setzen. Fr, 12.03.2004, 09.00 – 12.00 Uhr / 13.30 – 17.00 Uhr. Kosten: Fr. 230.00. Leitung: Hardy Melotti.

H 20405

Thailändisch kochen

Lernen Sie die vielseitigen, köstlichen und pikanten Thai - Gerichte kennen und nach Ihrem Geschmack würzig und pikant zu kochen. Kursinhalt: Thai – Gerichte in verschiedenen Variationen zubereiten und geniessen. 4x Fr, 12.03./02./30.04./14.05.2004, 19.00 – 22.00 Uhr. Kosten: Fr. 240.00. Leitung: Jianda Mathis.

H 20407

Schnelle und gesunde Küche

Was koche ich heute? Sie haben vielleicht nicht Lust, lange in der Küche zu stehen. Wir kochen zusammen einige gesunde und schnelle Gerichte. Kursinhalt: Grundkenntnisse über Ernährung. Schnelle, gesunde und saisongerechte Gerichte zubereiten. Aus Halbfertigprodukten raffinierte Gerichte kreieren. Einfache Gerichte zum Vorbereiten kennen lernen. 2x Do, 04./11.03.2004, 19.00 – 22.00 Uhr. Kosten: Fr. 150.00. Leitung: Marianne Friedli Lutz.

H 20413

Gestalten mit Blumen und Pflanzen für Raum, Tisch und vieles mehr

Kursinhalt: Gestaltungsgrundsätze mit Wirkung von Farbe, Form, Bewegung, Textur kennen lernen und anwenden. Weniger ist mehr! Mit weniger Werkstoffen eine grosse Wirkung erzielen. Schnittblumen- Pflanzenpflege und verschiedene Steck- und Bindetechniken lernen und ausführen. Werkzeuge fachmännisch handhaben und Hilfsmaterialien (z.B. Steckschaum, Drähte, Klebstoffe, Heissleim etc.) gekonnt einsetzen. Der Kurs ist aufgebaut, dass theoretisches Wissen gleich in die Praxis umgesetzt werden kann. 5x Di, 09./16./23./30.03./06.04.2004, 13.30 – 16.30 Uhr. Kosten: Fr. 335.00. Leitung: Gerlinde Sigrüst.

H 20414

Gestalten mit Blumen und Pflanzen für Raum, Tisch und vieles mehr

Siehe Kurs H 20413

5x Di, 09./16./23./30.03./06.04.2004, 19.00 – 22.00 Uhr. Kosten: Fr. 335.00.

Leitung: Gerlinde Sigrist.

I 20427

«PC in Betrieb, aber nicht wunschgemäss?!»

Installieren und deinstallieren einfacher Software und Hardware, installieren und aktualisieren von Antivirenprogrammen, Verbindungen zum Internet einrichten und konfigurieren, Modem mit DFÜ installieren und einrichten (analog & ISDN), Mail-Konten einrichten mit POP3 oder Webaccess, NEWS einrichten. Voraussetzungen: Sie besitzen einen PC und sind mit der Arbeit am PC soweit vertraut. Sie besitzen PC Grundkenntnisse, doch wenn es «technisch» wird, lassen Sie die Finger davon, es würde Sie aber interessieren! Fr, 05.03.04 17.30 – 21.00 Uhr und Sa, 06.03.04, 08.00 – 11.30 Uhr. Kosten Fr. 195.00. Leitung: Othmar Halter.



Anmeldung

A 20402

H 20405

H 20407

H 20413

H 20414

I 20427

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

PLZ, Ort: _____

Telefon Privat: _____

Telefon Geschäft: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf: _____

Lehrzeit: _____

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 5. Februar 2004

Berufs- und Weiterbildungszentrum

BAU- UND UMWELTDEPARTEMENT

Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

16. Februar 2004

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

Sarnen

Bauherrschaft: Markus Fallegger und Daniela Weber, Büttenering 3,
6006 Luzern
Objekt: Neubau Einfamilienhaus
Ort: Parzelle 4061, Goldmattstrasse, Sarnen
Zone: zweigeschossige Wohnzone innerhalb Quartierplan
Goldmatt

Sachseln

Bauherrschaft: Albert und Anna Rohrer-Britschgi, Thomasenmattli 4,
Sachseln
Objekt: Anbau Wintergarten, Aufbau Dachlukarne, Vorplatzgestaltung
Ort: Parzelle 351, Thomasenmattli 4, Sachseln
Zone: Wohnzone 2 – 3 Geschosse (W 2 – 3)

Alpnach

Bauherrschaft: Marcel und Pia von Flüe-Wallimann, Geretschwand,
Alpnach Dorf
Objekt: Neubau Stall (Erstbau) mit Aushubdeponie
Ort: Parzelle 696, Hinter-Geretschwand, Alpnach Dorf
Zone: Landwirtschaftszone
Bemerkungen: Das Gesuch wird auch nach Art. 97 LwG und Art. 12/12a
NHG aufgelegt; für Organisationen beträgt die Einsprache-
frist 30 Tage.

Giswil

Bauherrschaft: Fanger AG, Chilchbreiten 23, Sachseln
Objekt: Elektr. Portal-Drehkrananlage
Ort: Parzelle 911, Schwerzbachried, Giswil
Zone: Zone für Kiesverarbeitung, Seegebiet
Sonder-
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung
Wasserbaubewilligung

Lungern

Bauherrschaft: Richard Bacher, Buchholzacher 5, Bürglen
Objekt: An- und Umbau best. Wohnhaus
Ort: Parzelle 1421, Buchholzacher 5, Sattelmatt, Bürglen
Zone: Zweigeschossige Wohnzone

Bauherrschaft: Urban Hüppi-Blatter, Allmendlistrasse 4, Lungern
Objekt: Erweiterung Wohnbereich auf bestehenden Balkon,
Neubau Balkon 2. Stock
Ort: Parzelle 348, Allmendli, Lungern
Zone: Ortsbildschutzzone

Sarnen, 5. Februar 2004

Bau- und Umweltdepartement

STELLENAUSSCHREIBUNGEN

Schule Sarnen

Wir führen unsere Realschule seit dem Schuljahr 2003/04 teilintegriert mit heilpädagogischem Zusatzunterricht und suchen auf den 16. August 2004 eine/einen

*Klassenlehrerin/Klassenlehrer
an die Realschule*

Wir sind für Bewerbungen von Reallehrerinnen/Reallehrern und Sekundarlehrpersonen aber auch von Primarlehrpersonen mit Schulerfahrung und besonderem Interesse an der Führung einer Klasse an der Orientierungsstufe offen. Die Klassenzuteilung, die zu übernehmenden Fächer und das Pensum werden individuell abgesprochen.

In einem kleinen Team von neun Klassenlehrpersonen wird an der Umsetzung einer Schule mit motivierendem und leistungsorientiertem Lernklima gearbeitet.

Suchen Sie eine entsprechende Herausforderung? Wir orientieren Sie gerne näher über die offenen Stelle.

Allgemeine Informationen über unsere Schule können Sie auch unter www.schule-sarnen.ch entnehmen.

Bewerbungen mit entsprechenden Unterlagen sind bis am 20. Februar 2004 an das Schulrektorat Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, einzureichen. Nähere Auskünfte erteilt Rektor Urs Zumstein, Tel. 041 666 35 35. Anfragen können auch an folgende E-Mail-Adresse gerichtet werden: rektorat@sarnen.ow.ch

Sarnen, 5. Februar 2004

Schule Sarnen

Schule Kerns

Wir sind eine innovative und engagierte Schule. Sie zählt 720 Schülerinnen und Schüler. Das Kerngeschäft Unterricht hat zentrale Bedeutung. Wir legen grossen Wert auf Qualitätssicherung und -entwicklung. Wir sind eine geleitete Schule mit einem entwicklungsorientierten Profil. Eine Steuergruppe steuert und koordiniert die Schulentwicklung.

Auf Beginn des Schuljahres 2004/2005 (Stellenantritt 16. August 2004) suchen wir:

1 Lehrperson für die Mittelstufe II (6. Primarschule) - 100%

1 Lehrperson für die Mittelstufe II (6. Primarschule)- 40%

(Jobsharing, Donnerstag und Freitag, nähere Auskunft: Ivano Agustoni 078/752 25 91)

1 Lehrperson für den Kindergarten Kerns - 100%

1 Lehrperson für den Kindergarten Melchtal - 20%

(3 Nachmittage jeweils 2 Lektionen, nähere Auskunft: Ruth Grämiger 041/660 45 52)

Sind Sie an einer der Stellen interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Senden Sie uns Ihre Unterlagen bis 9. Februar 2004 an folgende Adresse:

Schule Kerns, Schulleiter Aldo Bannwart, Postfach 172, 6064 Kerns (Mail: schulverwaltung@kerns.ow.ch).

Für weitere Auskünfte steht Ihnen A. Bannwart, Telefon 041/666 31 80, gerne zur Verfügung.

Kerns, 29. Januar 2004

Schule Kerns

Schule Sachseln

Die Volksschule Sachseln ist eine geleitete Schule mit entwicklungsorientiertem Profil. Mittelfristige Schwerpunkte sind Evaluation und Konsolidierung der Kooperativen Orientierungsstufe und die Erarbeitung und Einführung eines Modells für Integrative Schulungsformen.

Die gute entwickelte Teamkultur, sowie eine aufgeschlossene Schulbehörde tragen wesentlich zu einem angenehmen Schulklima bei. Die Schule Sachseln 160

seln verfügt zudem über eine moderne Infrastruktur.

Während des Mutterschaftsurlaubs einer Kindergartenlehrperson suchen wir eine qualifizierte Stellvertretung:

Kindergartenlehrperson – Pensum 80% (Montag – Donnerstag) + 1 L Mundartunterricht

Beginn: 26. April – 2. Juli 2004

Wir bieten:

- Fortschrittliches Schulsystem
- Attraktive Anstellungsbedingungen
- Angenehme Klassengrössen

Sind Sie kooperativ, teamfähig und motiviert, eine fröhliche 19 köpfige Kinderschar auf dem Weg in den Schuleintritt zu begleiten, so erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Schulleitung Sachseln, Walter Lichtsteiner, Schulhaus Stuckli, Edisriederstrasse 22, 6072 Sachseln, Tel. 041 666 55 85, Fax 041 666 55 84, Mail: schulleitung@sachseln.ow.ch

Sachseln, 30. Januar 2004

Schulleitung Sachseln

Schule Alpnach

Auf Beginn des neuen Schuljahres 2003/2004 (Unterrichtsbeginn am 16. August 2004) suchen wir zur Ergänzung unseres Teams folgende Lehrpersonen

- 1 Lehrperson für *Schulische Heilpädagogik* 40-50%
- 1 *Klassenlehrperson KOS* (Kooperative Orientierungsschule; 7. Klasse; Niveau B/Real)
- 1 *Lehrperson für den Kindergarten* ⇒ wird voraussichtlich intern besetzt

Die Schule Alpnach ist eine geleitete Volksschule (Kindergarten bis 9. Schuljahr) mit gut 700 Schulkindern und zirka 60 Lehrpersonen. Ihre Weiterentwicklung ist den Beteiligten ein grosses Anliegen. Kinder mit besonderem Förderbedarf werden seit diesem Schuljahr (stufenweise kontinuierlich aufbauend) nach dem Modell der integrativen Förderung mit Unterstützung von schulischen Heilpädagoginnen unterrichtet. Die Orientierungsschule (7.–9. Schuljahr) wird kooperativ geführt. Die gesamte Anlage ist zentral angelegt.

Fühlen Sie sich für diese interessanten Aufgaben angesprochen und sind Sie kooperativ, teamfähig, flexibel und einsatzfreudig, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis spätestens 20. Februar 2004 an:

Schulleitung Alpnach, Hans Blättler, Schulhausstr. 4, 6055 Alpnach Dorf
Für weitere Auskünfte: Tel. 041/670 11 64, Hans Blättler, Schulleiter, oder www.schule-alpnach.ch

Alpnach, 5. Februar 2004

Schule Alpnach

Schule Giswil

Unser Team besteht aus insgesamt 40 Voll- und Teilzeitlehrkräften. Wir unterrichten ungefähr 550 Schülerinnen und Schüler. Zusammenarbeit im Team ist uns sehr wichtig. Im Mittelpunkt unserer Arbeit steht jedoch der Unterricht.

Wir suchen auf Beginn Schuljahr 2004/05 (16. August 2004)

- *Primarlehrperson Mittelstufe II (Pensum 100%)*
- *KOS Fachlehrperson für Musik (10 Lektionen)*
- *Fachlehrperson für TG und Hauswirtschaft (Pensum: 80%)*

Die Stelle der Fachlehrperson TG / Hauswirtschaft kann mit Bildnerischem Gestalten und Turnen auf ein 100%-Pensum aufgestockt werden.

Es erwartet Sie eine geleitete Schule mit einem motivierten Team aus Primar- und KOS-Lehrpersonen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

So freuen wir uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen. Senden Sie diese bis 27. Februar 2004 an die Schulleitung Giswil, Dani Henggeler, Schulhaus 1957, 6074 Giswil, e-mail: schulleitunggiswil@gmx.ch.

Unser Schulleiter, Herr Dani Henggeler, Telefon 041 675 29 88 / Natel 079 665 70 09, gibt gerne weitere Auskünfte.

Giswil, 5. Februar 2004

Schule Giswil

VERSCHIEDENE ANZEIGEN

Bezirksgericht von Locarno-Campagna. Rechnungsruf und Auskündigung wegen öffentlichen Inventars (Art. 580 ff. ZGB)

Über den Nachlass des am 15. Dezember 2003 in Locarno verstorbenen *Hans Adolf Schmid*, geb. 21. September 1912, von Niedermühlern (BE) und Luzern, Sohn des Adolf und der Anna geb. Linder, zuletzt wohnhaft in Cavigliano, wird das öffentliche Inventar aufgenommen.

Es ergeht daher an sämtliche Gläubiger und Schuldner des Erblassers einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger die Aufforderung, ihre Forderungen und Schulden spätestens bis *27. Februar 2004* unter Angabe der betreffenden Beweismittel, schriftlich und spezifiziert bei der *Pretura di Locarno-Campagna, via della Pace 6, 6601 Locarno, einzureichen*.

Die Gläubiger werden auf die Folgen der Nichtanmeldung (gänzlicher oder beschränkter Verlust der Forderung nach ZGB 590) ausdrücklich aufmerksam gemacht.

Locarno, 15. Januar 2004

Bezirksgericht Locarno-Campagna

GEMEINDE SARNEN

Feuerwehr Sarnen. Aufgebot zur St. Agathafeier

Die St. Agathafeier findet am Samstag, den 7. Februar 2004 statt.

Besammlung der Feuerwehr: 17.15 Uhr beim Hotel Peterhof
Prozession: 17.30 Uhr
Kirchliches Gedächtnis: 18.00 Uhr für die verstorbenen Feuerwehr-
angehörigen in der Pfarrkirche Sarnen

Anschliessend findet der Jahresrapport mit Soldauszahlung im Hotel Schwanderhof, Stalden, statt.

Sarnen, 30. Januar 2004

Feuerwehrkommando Sarnen

Friedhof Sarnen und Stalden. Grabräumung

Friedhof Sarnen

Auf dem Friedhof Sarnen ist die Grabesruhe von folgenden Gräbern abgelaufen:

Feld P, Reihe 1, Gräber Nr. 1 bis 13
Feld P, Reihe 2, Gräber Nr. 1 bis 3 und 5 bis 19

Friedhof Stalden

Auf dem Friedhof Stalden ist die Grabesruhe von folgenden Gräbern abgelaufen:

Feld B, Reihe 5, Gräber Nr. 1 bis 11
Feld B, Reihe 6, Gräber Nr. 1 bis 12

Wir bitten die Angehörigen oder sonstigen zuständigen Personen, *bis Freitag, 7. Mai 2004* diese Gräber zu räumen und die Grabdenkmäler zu entfernen. Nach diesem Termin wird die Einwohnergemeinde die verbliebenen Grabmale auf Kosten der Angehörigen beseitigen lassen.

Sarnen, 5. Februar 2004

Friedhofverwaltung Sarnen

GEMEINDE KERNS

von Deschwand'sche Stiftung Kerns

Die von Deschwand'sche Stiftung kann an die Erziehungs- und Ausbildungskosten Jugendlicher Beiträge gewähren. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen Kernser Bürgerinnen oder Bürger, oder in Kerns wohnhaft sein. Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller, die einen Lehrlingslohn beziehen oder eine Zweitausbildung machen, können nur in Härtefällen unterstützt werden.

Beitragsgesuche mit Angaben zur Ausbildung (Ausbildungsziel/Ort/Dauer/ usw.) sind bis spätestens Freitag, 19. März 2004 schriftlich einzureichen an: von Deschwand'sche Stiftung, c/o Martin Ming, Hohfurlistrasse 5, 6064 Kerns

Kerns, 2. Februar 2004

Der Stiftungsrat

GEMEINDE SACHSELN

Änderung des Kanalisationsreglementes und Erlass eines neuen Tarifs für die jährlichen Abwassergebühren: Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Regierungsrat hat mit Beschluss vom 27. Januar 2004 die Änderung des Kanalisationsreglementes sowie den neuen Tarif der jährlichen Abwassergebühren der Einwohnergemeinde Sachseln genehmigt.

Das geänderte Reglement sowie der neue Tarif treten rückwirkend auf den 1. Januar 2004 in Kraft.

Sachseln, 4. Februar 2004

EINWOHNERGEMEINDERAT SACHSELN

Wasserversorgung Sachseln-Dorf und Umkreis. Generalversammlung

Dienstag, 10. Februar 2004, 20.00 Uhr, findet im Hotel Bahnhof, Sachseln, die ordentliche Generalversammlung statt.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 1.7.2003
2. Jahresbericht des Präsidenten
3. Rechnungsablage und Revisorenbericht
4. Wahlen
5. Sammelkredit von Fr. 70'000.- für unvorhergesehene Netzerweiterungen

6. Baukredit von Fr. 2'140'000.– für den Bau des Trinkwasserkraftwerkes Mettental

7. Verschiedenes

Das Protokoll der letzten Generalversammlung, die Jahresrechnung, der Revisorenbericht, sowie der Kreditantrag für den Bau des Trinkwasserkraftwerkes Mettental liegen vom 30. Januar – 10. Februar 2004 bei der Gemeindebuchhaltung Sachseln zur Einsicht auf.

Die Mitglieder (Eigentümer angeschlossener Objekte) sind zur Teilnahme freundlichst eingeladen.

Sachseln, 27. Januar 2004

**Wasserversorgung
Sachseln-Dorf und Umkreis
Die Verwaltungskommission**

HANDELSREGISTER

Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

21. Januar 2004

Eberli Transporte, in *Giswil*, Schibenriedstrasse 3, 6074 Giswil, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Erbringung von Gütertransportleistungen. Eingetragene Personen: Eberli, Otto, von Giswil, in Giswil, Inhaber, mit Einzelunterschrift; Eberli, Anita, von Giswil, in Giswil, mit Einzelprokura.

21. Januar 2004

Hotel Belmont GmbH, in *Engelberg*, Dorfstrasse 54, 6390 Engelberg, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 20. Januar 2004. Zweck: Betrieb von Hotel- und Gastrobetrieben aller Art und allen damit zusammenhängenden Dienstleistungen; Kauf, Verkauf, Pacht und Verpacht von Gastrobetrieben sowie Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte tätigen, welche geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern oder zu erleichtern. Sie kann sich an Unternehmen beteiligen, Zweigniederlassungen errichten und Immobilien erwerben, verwalten und veräussern. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Kuster-Cathomen, Daniel, von Engelberg, in Engelberg, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.–; Kuster-Cathomen, Carla, von Falera und Engelberg, in Engelberg, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.–.

21. Januar 2004

Hotel Regina-Titlis AG, in *Engelberg*, Führung des Hotels Regina-Titlis in Engelberg sowie weiterer Betriebe des Gastgewerbes im In- und Ausland, Ak-

tiengesellschaft (SHAB Nr. 85 vom 06. Mai 2003, Seite 9, Publ. 978140). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Staiger, Dr. Hans-Rudolf, von Zürich, Kreuzlingen und Triboltingen, in Zürich, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Allemann, Christophe, von Welschenrohr, in Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

21. Januar 2004

Online, J. Luis Alvarez, in Alpnach, Handel mit Computer Hard- und Software, Dienstleistungen, Einzelfirma (SHAB Nr. 202 vom 17. Oktober 1996, Seite 6333). Über den Inhaber dieser Einzelfirma wurde mit Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 28. November 2003 der Konkurs eröffnet. Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des gleichen Richters vom 20. Januar 2004 mangels Aktiven eingestellt. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

21. Januar 2004

Soleleone, Amstutz Vini e Olio di oliva, in Sarnen, Import von sowie Handel mit Wein in Flaschen, Olivenöl und Weinessig, Einzelfirma (SHAB Nr. 177 vom 12. September 1996, Seite 5521). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

(SHAB Nr. 17 vom 27. Januar 2004, Seite 9)

22. Januar 2004

Julian Müller AG, Wand- und Bodenbeläge, Kägiswil, in Sarnen, Betrieb eines Wand- und Bodenbelag-Geschäftes, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 114 vom 15. Juni 2001, Seite 4504). Statutenänderung: 20. Januar 2004. Firma neu: Julian Müller AG. Zweck neu: Planen und Ausführen von Arbeiten im Bereich Baukeramik und Ofenbau sowie Handel mit Speckstein- und Cheminéeöfen. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Sie kann Grundstücke erwerben, halten und veräussern. Qualifizierte Tatbestände: [gestrichen: Sacheinlage: Vermögen der Einzelfirma "Müller Julian", in Sarnen; Aktivenüberschuss: CHF 54'500.44; Anrechnung auf das Aktienkapital: CHF 49'000.-]. Publikationsorgan neu: SHAB. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre durch Brief. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. [gestrichen: Verwaltungsrat: 1 oder mehr Mitglieder].

(SHAB Nr. 18 vom 28. Januar 2004, Seite 10)

23. Januar 2004

Kraftwerk Sarneraa AG, in Alpnach, Ausnützung der Wasserkraft der Sarneraa zwischen Sarnen und Alpnach und Betrieb eines Kraftwerks in Alpnach, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 247 vom 20. Dezember 2002, Seite 12, Publ. 783804). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Matter, Hans, von Engelberg, in Alpnach, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Odermatt, Ignaz, von Buochs, in Alpnachstad (Alpnach), Mitglied, ohne

Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wal-
limann, Hans, von Alpnach, in Giswil, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtig-
ung; Jöri, Josef, von Alpnach, in Alpnach, Mitglied, ohne Zeichnungsbe-
rechtigung.

23. Januar 2004

Sigma Cabel Technik AG, in *Engelberg*, Erwerb und Veräusserung von Li-
zenzen, Patenten und anderen verwertbaren Rechten, insbesondere auf den
Gebiete der Kabeltechnik, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 139 vom 22. Juli
1998, Seite 5076). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschrif-
ten: Dubler Treuhand AG, in Volketswil, Revisionsstelle. Eingetragene Perso-
nen neu oder mutierend: Calcula Treuhand- und Revisions AG, in Altdorf UR,
Revisionsstelle.

23. Januar 2004

Sporthalle AG Engelberg, in *Engelberg*, Betrieb der Sporthalle in Engelberg,
Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 124 vom 30. Juni 1999, Seite 4383). Auflösung
der Gesellschaft durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. Januar
2004 infolge Fusion mit der A + H Automaten AG, in Stans. Aktiven und Pas-
siven der Gesellschaft gehen gemäss Fusionsbilanz per 31. August 2003
durch Universalsukzession auf die A + H Automaten AG über.

23. Januar 2004

Fürsorgestiftung der Parquet Durrer AG, in *Alpnach*, Bildung von Arbeitge-
berbeitragsreserven, Stiftung (SHAB Nr. 170 vom 03. September 1998, Sei-
te 6102). Die Stiftung wurde durch Verfügung der Aufsichtsbehörde (Han-
delsregister und Stiftungsaufsicht Obwalden) vom 29. November 2002
aufgehoben. Die Stiftung wird gemäss Art. 104 HRegV von Amtes wegen
gelöscht.

(SHAB Nr. 19 vom 29. Januar 2004, Seite 9)

26. Januar 2004

Alois Frei, Inhaber R. Pichlmeier, in *Sachseln*, Handel mit Artikeln für
Ladeneinrichtungen (Display-Material), Einzelfirma (SHAB Nr. 179 vom
16. September 1996, Seite 5588). Die Aktiven und Passiven sind an die PR
Display, Reinhard Pichlmeier, in Küssnacht SZ, übergegangen. Die Firma ist
erloschen.

26. Januar 2004

Dinet Communication, Halter, in *Sachseln*, Beratung und Dienstleistungen in
den Bereichen Marketing, Verkauf und Informatik (CRM), Einzelfirma (SHAB
Nr. 79 vom 28. April 2003, Seite 12, Publ. 965476). Die Firma ist infolge Ge-
schäftsaufgabe erloschen.

(SHAB Nr. 20 vom 30. Januar 2004, Seite 8)

Sarnen, 2. Februar 2004

Handelsregister

AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

Inseratenannahme für Obwalden:
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

Anzeigenverkauf und Promotion:
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung:
Telefon 041 666 77 47

Druck:
Abächerli Druck AG, Industriestrasse 2,
6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:
8711 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:
Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:
Einspaltige Millimeterzeile für Obwalden 54* Rp.,
übrige Schweiz 64* Rp. Kleinstinserate im Flies-
satz 32* Rp. (* zuzüglich 7,6% MWSt)

Zuschlag für Telefon-, Chiffre- und Farbinserate.
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50**,
Einzelnnummer Fr. 1.20**
** Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.